UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 00290187 4

Simoni, Pavel Konstantinovich
Pamiatniki starinnago
russkago iazika i slovesnosti

PG
3223
S45
vyp.3

1781/57

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ РОССІЙСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ C, № 2.

ПАМЯТНИКИ
СТАРИННАГО РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ
XV—XVIII СТОЛѢТІЙ

ПРИГОТОВИЛЪ КЪ ПЕЧАТИ И СНАБДИЛЪ ОБЪЯСНИТЕЛЬНЫМИ ЗАМѢЧАНІЯМИ
Павелъ Симони.

Выпускъ III.

ЗАДОНЩИНЫ
по спискамъ XV—XVIII столѣтій.

ЗАДОНЩИНА
Великаго князя господина Димитрія Ивановича
и брата его князя Володимира Андреевича
по Кирилловбѣлозерскому списку 1470 гг.

ПЕТРОГРАДЪ.
РОССІЙСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ АКАДЕМИЧЕСКАЯ ТИПОГРАФІЯ.
1922.

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ РОССІЙСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ C, № 2.

ПАМЯТНИКИ
СТАРИННАГО РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ
XV—XVIII СТОЛѢТІЙ

ПРИГОТОВИЛЪ КЪ ПЕЧАТИ И СНАБДИЛЪ ОБЪЯСНИТЕЛЬНЫМИ ЗАМѢЧАНІЯМИ
Павелъ Симони.

Выпускъ III.
ЗАДОНЩИНЫ
по спискамъ XV—XVIII столѣтій.

ЗАДОНЩИНА
Великаго князя господина Димитрія Ивановича
и брата его князя Володимира Андреевича
по Кирилловѣлозерскому списку 1470 гг.

ПЕТРОГРАДЪ.
РОССІЙСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ АКАДЕМИЧЕСКАЯ ТИПОГРАФІЯ.
1922.

Напечатано по распоряженію Россійской Академіи Наукъ.
Сентябрь 1922 г.
Непремѣнный Секретарь, академикъ *С. Ольденбургъ*.

LIBRARY
APR 5 1968
UNIVERSITY OF TORONTO

PG
3223
S45
v4

Предпринятое мною изданіе вновь *по подлиннымъ рукописямъ* сказаній о Куликовской битвѣ 1380 г., такъ называемаго типа «*Задонщинъ*», содержащихъ въ себѣ немало мѣстъ частію дословно полностію, частію перепачененыхъ и выхваченныхъ изъ Слова о полку Игоревѣ — неизбѣжно должно быть нынѣ прервано и приходится выпускать въ свѣтъ только то, что уже готово въ печати. Посему въ настоящій, давно уже готовый, выпускъ включаю изданіе древнѣйшаго только списка собственно «Задонщины» по рукописи 1470-ыхъ годовъ бывшей библіотеки Кирилло-Бѣлозерскаго монастыря (Кир. № 9 — 1086). Всѣ же остальные тексты того же памятника по спискамъ XV—XVIII столѣтій и выборку отдѣльныхъ поэтическихъ и ритмическихъ мѣстъ изъ памятниковъ письменности, относящихся такъ или иначе къ Слову о полку Игоревѣ, — съ объяснительными примѣчаніями, словаремъ и вводною статьею, — предполагаю издавать по мѣрѣ возможности въ дальнѣйшихъ выпускахъ.

Къ настоящему выпуску принадлежатъ слѣд. снимки: а) *полный* (автотипическій) снимокъ со всего памятника по листамъ и страницамъ съ перенумерованіемъ строкъ для удобства ссылокъ и указаній въ статьѣ, примѣчаніяхъ и словарѣ, и б) *одна таблица* фототипически исполненная съ двухъ страницъ памятника, на коихъ имѣются *поправки* писца и вставки надъ строкою.

Павелъ Симони.

Петроградъ,
1 сентября 1922 г.

ТЕКСТЫ

I — IV.

I.

Описаніе рукописнаго сборника Кирилло-Бѣлозерскаго монастыря XV вѣка.

Монастырскій сборникъ статей разнаго содержанія, писанный въ 1470—80-ыхъ годахъ XV-го вѣка, принадлежитъ Санктпетербургской Духовной Академіи изъ собранія Кирилло-Бѣлозерскаго монастыря (подъ шифромъ Кир. 9/1086) на 572 перемѣченныхъ чернилами бумажныхъ листахъ, съ киноварью, въ дощатомъ переплетѣ, повидимому, того же времени или нач. XVI-го в.; начала не сохранилось. При настоящей перемѣткѣ между лл. 19 и 20 остался не помѣченнымъ одинъ писанный листъ, такъ что въ рукописи должно считать всего 573 листа, включая и чистые неписанные листы. Цѣлые отдѣлы и части одной и той-же статьи иногда разбиты и появляются въ разныхъ частяхъ съ отмѣтками — искать продолженіе на такомъ-то листѣ въ началѣ или въ концѣ книги.

Настоящій сборникъ долженъ быть признанъ однимъ изъ цѣннѣйшихъ въ русской письменности сборниковъ, такъ какъ въ немъ помѣщены списки такихъ важнѣйшихъ памятниковъ, какъ «Хожденіе игумена Даніила во Св. Землю», «Задонщина» и т. д.

Онъ служилъ уже нѣсколько разъ предметомъ особаго разсмотрѣнія и описанія:

1. Въ статьѣ Арх. Варлаама въ «Ученыхъ Запискахъ Втораго Отдѣленія И. Академіи Наукъ», кн. V, Спб. 1858 г., на

стр. 1—47—66 подъ заглавіемъ: «Описаніе сборника XV столѣтія Кирилло-Бѣлозерскаго монастыря»;

2. А. С. Норова, въ «Путешествіи игумена Даніила по Святой Землѣ, въ началѣ XII вѣка», изд. Археогр. Коммиссіи (Спб. 1864 г., стр. XI, № 11);

3. М. А. Веневитинова, въ статьѣ: «Хожденіе игумена Даніила въ Святую Землю въ началѣ XII ст. Изслѣдованіе» (въ Лѣтоп. занятій Археогр. Комиссіи. Спб. 1884 г. вып. VII, см. стр. 10, № 6; особенно, стр. 75 и 142 — 5). Здѣсь на стр. 67 — 75 данъ перечень отдѣльныхъ статей, входящихъ въ составъ нашего сборника,

4. и, наконецъ, Н. В. Рузскаго въ «Свѣдѣніяхъ о рукописяхъ, содержащихъ въ себѣ Хожденіе въ Святую землю русскаго игумена Даніила, въ началѣ XII вѣка» (Москва, 1891 г., стран. 9—20).

Въ дополненіе къ этимъ описаніямъ рукописи, считаемъ не лишнимъ прибавить нижеслѣдующія свои замѣчанія и привести въ видѣ пополненія выписки изъ рукописи тѣхъ текстовъ памятниковъ, которые не были приняты въ разсчетъ архим. Варлаамомъ.

Сборникъ писанъ нѣсколькими полууставными почерками второй половины XV-го вѣка на толстой шероховатой бумагѣ; имѣются буквы и строки киноварныя. Листы бумаги форматомъ ширин. 10,3 см., высота — 14,3 см. Въ одинъ столбецъ писано, высотою 11,1 см.—11,2 см. по 20—21 строкѣ на страницѣ.

Въ началѣ листы 1—70 къ корню книги подмочены.

О почеркахъ, коими писаны разныя тетради настоящаго сборника уже было сообщено Н. В. Рузскимъ. Мы вполнѣ соглашаемся съ нимъ, что сборникъ въ настоящее время состоитъ изъ нѣсколькихъ отдѣльныхъ частей, писанныхъ въ разное время:

1. Начала недостаетъ. Листы 1—236-ой включительно писаны *Ефросиномъ*, рука котораго извѣстна изъ другого сборника Кирилло-Бѣлозерской библіотеки № 11/1088: на л. 127, об. въ послѣднемъ на особо вклеенномъ листкѣ подъ лицевымъ изо-

браженіемъ (кентавра) внизу имѣется клеймо (монограмма), которое читается «Ефрѡсїн». Ефросиномъ же написаны въ нашемъ сборникѣ еще слѣдующіе листы: лл. 253—275 об., 282 об.—288 об., 301 и обор., 302 об., 308, 309 и обор., съ 310 по 475, съ 520 по 531 об. и съ 567 по 572-й листъ включительно. Другіе два почерка напр. на лл. 237 — 252 об. и т. д. и на лл. 477—516 и т. д. тоже современны Ефросину, такъ какъ носятъ на себѣ приписки его руки. Всего рукою Ефросина писано не менѣе 400 листовъ, т. е. болѣе $^4/_5$ частей всего сборника.

На разныхъ листахъ есть приписки, рукою Ефросина же, которыя могутъ нѣсколько помочь опредѣленію времени, когда писаны разныя части сборника. (О семъ см. въ ст. г. Рузскаго на стр. 19 — 20[1]). На л. 137: «в лѣ. ҂ѕ ц. пд. се. пі. в не· пича писати», т. е. «въ лѣто 1475-6 = 6984 сентября 18 въ воскресенье почалъ писати» Странникъ мниха Даніила (особенной сокращенной редакціи).

2. На л. 262: «В лѣ. ҂ѕ. ѡ. пи. се. и. | в срѣ. бы бои за доно. в лѣ. ҂ѕ. | ц. пи. се. и. ино томоу прешло. | лѣ. р.» (Писано впрочемъ, среди строки), т. е. 8 сентября 6988=1479 или 1480 года минуло 100 лѣтъ со дня Куликовской битвы за Дономъ.

3. На л. 320 писавшій «трѡдныѧ сла́вникы ѿ фарисеѧ до всѣ стыі» помѣтилъ киноварью на полѣ начало своего труда — «в лѣ. ҂ѕ. ц. ѳи. фе. аі. фари. почалсѧ» — т. е. 6958 = 1470 г.

4. На л. 357: «в лѣ. ѕ. ц. ѳи. ма. з. в срѣ. а. не. но» (киноварью на полѣ).

5. Тоже на лл. 380 об., 448 об., 454, л. 288 об.; см. еще на лл. 23, 91, 230, 254 об., 257, 272 и 229.

Кто былъ означенный *Ефросинъ* писецъ — и владѣлецъ рукописи — трудно установить[1]). Въ другомъ сборникѣ Кирилло-

---

1) См. снимокъ съ монограммы (вязью) имени *Ефросина* при описаніи Кирилло-Бѣлозерской рукописи конца XV в. № 11—1088,—у Н. В. Рузскаго о. с. стран. 27.

Бѣлозерской библіотеки конца XV вѣка № 11/1088 отмѣчено его же рукою:

1. На л. 217 есть запись: «в лѣ. ҂ѕ. ц. ѹд. ѳе. гі..... преписа азъ грѣшны еѳросинъ»; 2. На л. 234 об.: азъ ефросиѧ грѣшнои: .....впервыѧ писа в лѣ. ҂ѕ. цпѕ. ѡ. и. д. чсы. в срѣ же писалъ: тое зимы на игоуменство поѣхалъ».

На л. 2 сбоку на полѣ къ корню книги въ двухъ строкахъ приписка: «на Москвѣ нѣкто тать имене коуладаръ. до т цркве покралъ».

На л. 9: «драхма держи | ть. є. денегъ (-въ 3-ю строку и другими почернѣе чернилами) ино то роубль с четвертью».

На л. 83: на боковомъ полѣ у обрѣза тѣмъ же почеркомъ записано: «бамбакъ (или съ *в*, но затекло) рекше боумага по грецки».

Приводимъ здѣсь цѣликомъ все «Слово о добрыхъ и злыхъ женахъ» (на лл. 115—122).

л. 115. Слово ѡ добрыхъ женахъ и ѡ злыхъ и ѡ хоудоразоумныѥ [1]).

Жена добра моужеви аки очи втѣлѣ. аки сѣница во очехъ. жена своего моужа чтоуци моудра всѣмь показоуетъ. жены моужемь своимь повиноуютсѧ аки боу. ꙗко же моужь
л. 115 об. глава єсть женѣ. тако же глава єсть цркви спсъ. жены добры блженъ моужь. жена добра веселитъ моужа своего. и лѣта его исполнитъ въ блазѣ вмирѣ. и часть бга даꙗніе гне, жена молчалива [2]). жена зла храмина діаволѧ. (єсть) жилище сатанино. бе-

1) Скобками—отмѣчаемъ поправки и приписки.

2) Приписано на полѣ какъ поправка: «велми похвална єсть». — На л. 116 у бокового обрѣза листа двѣ приписки разнаго времени, но почеркомъ помельче строчного всего текста: жена моужа чтитъ аки очи в тѣлѣ а моу женоу (любѣ ?) аки пазоушное ребро свое. (Далѣе другимъ почеркомъ и чернилами почернѣе) до дзѣ ѡ добры жены. а се, | ѡ злыхъ женахъ.

стоудны҃ ѕвѣрь. не оукротимаꙗ ѐхидна. ни чтоже ѐсть подобно на ѕемли противоу ѕлобѣ женьскои. разбѣе ѡ҆гнь да море. да ѕлоба же́ньскаꙗ. ѡ҆гнь бо грады и҆ домы пожигаѐть. а҆ море корабли и҆ товаръ потопляѐть. а҆ ѕлыꙗ жены моужеи л. 116.
своихъ погоублаю́ть. (домы) что҃ ѐсть ѕлѣе лв҃а четвероногаго. что҃ ѐсть ѕлѣе ѕмїи. полѕоущиѐи по ѕемли. всего того ѕлѣе ѕлоба женьскаꙗ. ѕлаꙗ жена в первыꙗ ꙗ҆ди прадѣда нашего а҆дама и҆ѕгнала бг҃ и҆ѕраꙗ. жена цр҃ꙗ соломона на престоуплени́е сътвори. жена самсоноу силномоу ѡ҆стригла, гла́воу, и҆ноплеменникомь предасть ѐго. женою і҆ѡсиѡ прекрасны҃ ѕатворенъ бг҃ втемници въ ѐгиптѣ претерфиины жены ра҃. женою а҆леѯа́ндръ македонскы ѡ҆травленъ бг҃. ѕлою миневрою и҆ левкодоуцею, и҆гри́новóшевою мт҃рью. ѕлаꙗ же́на ѐлферью моужоу своѐмоу главоу ѿсѣче. л. 116 об.
наоуфеꙗ жена ѐѕавель оуби. ки́тъ (пр҃рка) і҆ѡ҃ноу во оутробѣ съхрани. ѕмїꙗ же и҆ а҆спиды и҆ рогатици, і҆ѡа́нна впоустыни вострепеташа. и҆родїꙗ же на ѡ҆бѣдѣ ѐ҃ оусѣкноу. же́ньскаго ра҃ блоуда содомь потопе, и҆ гоморъ погорѣ. женою и҆лїꙗ пр҃рькъ прогнанъ бг҃ впоустыню, и҆ врани ѐго кормиша. и҆ ѡ҆гнь носа на ꙗѕыцѣ. и҆ ре҃ лоутши ли ѐсть ѡ҆гнь носити на ꙗѕыцѣ, нежели со ѕлою женою жити. жена данила пр҃рка в ровъ вверже ко лвомь на смр҃ть. и҆ ѕлїе лви҃ ѐмоу нозѕи лиѕахоу. женою дв҃да (пр҃рка и҆ цр҃ꙗ), на оурїино, оубїиство, возбѣси. (паки) л. 117.
и҆ѐѕавел же поблѣ҃ти дождевнѣи, и҆лью на оубїиство гонаше, и оубоа҃(в)сꙗ бѣжа впоустыню поутемь. м҃. дн҃ї. и҆ оуста́въ прошаше смр҃ти. рекы҃ гн҃ бг҃ доблѣѐть нн҃ѣ и҆ѕмїи дш҃ю мою ѿ мене. ꙗкѡ, не оуни҃ ѐсмь а҆ѕъ ѡ҆ц҃ь мои҃. ѡ҆хъ, мн҃ѣ пр҃рькъ, оубоа҃сꙗ же́ны, и҆же всего мира дождь въ ꙗѕыцѣ ношаше. и҆же ѡ҆гнь с нб҃се словомь сведе. и҆ мл҃твою мр҃твеца воскр҃си, жены оубоа҃сꙗ ни ѐдина во ѕлоба, противоу ѕлобѣ, женьскои. нъ главы бы́ше гла́вы ѕмїины. ѡ҆роужїе и҆ѕо́ѡ҆щрено, оунѐе, съ дїаволомь ѐсть; а҆ стрѣла летаци ѿнеꙗ счемеремь. тако ѕлыꙗ жены ѕвѣѕда ѕлѣе, л. 117 об.
чемери, на ꙗѕыцѣ. ѕлаꙗ жена подобна ѐсть перечесоу. ѕде҃ свербить, а҆ и҆нде, болить. лоутшили ѐсть трасцею, болѣти, нежели

со злою [1]), женою жити. трасца потрасши споустить, а злаꙗ жена
до смрти соушить. ржа желѣзо ѣсть. а злаꙗ жена моужа сво-
его гоубить. что ѣсть злаꙗ жена. потопа дши. и тѣлоу соу-
хота. и оумоу матежь. и роукамъ мозоли. а очемь дымь. и
ꙗзыкоу горесть. немощно ѣстъ чꙗкоу пѣшоу вполѣ заꙗць
оугонити. нежели со злою женою жити. лоутши ѣсть вполѣ
л. 118. дымь гонати. нежели со злою женою жити. лоучши ѣсть чаша
полыни испити. а со злою женою сахароу не ꙗсти. лоутши ѣсть
по морю во оутлѣ корабли плавати. нежели, со злою женою
правды повѣдати. оутелъ. корабль товаръ потопляѣть. а
злаꙗ жена правдоу моужа своѣго людемь повѣдаѣть. царь соло-
монъ, премдрый хотꙗ испытати моужа именемь едикѣра. и ре
емоу (царь) мил ми еси моужоу велми. еще возлюблю тꙗ паче
л. 118 об. всѣхъ. заколи женоу свою спꙗщоу на постели. дамь за тꙗ
дщерь свою лоучшоую, и воудеши ми зать. и ѿвѣща емоу
едикѣръ. не могоу гне црю того створити. и ѿвѣща емоу царь.
сотвори волю мою дам ти мечь свои заколи женоу свою на
постели спꙗщоу. и едикѣръ взꙗ мечь. (цревъ) приде к подроужью
своемоу. ажь, подроужье его лежить на постели младенець на
роуцѣ. а дроугои на дроугои. и прослезисꙗ едикѣръ. и нача пла-
кати горко. и приде ко црю своемоу. и ре емоу. не могоу гне црю
сътворити воли твоеꙗ. младенець лежить на роуцѣ, а другои
л. 119. на другои роуцѣ еꙗ, и царь едикѣра посла, вонъ из града посоль-
ствомь. и призва к себѣ женоу его. гла еи царь. мила ми еси
велми во всѣхъ женахъ. еще же, возлюблю тꙗ паче всѣхъ.
заколи ми моужа своего спꙗща на постели. а имѣю, себѣ тебꙗ
царцею. ѿвѣщавъ емоу, рада есми царю како ми велиши. и приде
едикѣръ ко царю. и напои его царь. и призва женѹ его к себѣ. и
давъ еи мечь проутꙗнъ. мнꙗщи ꙗко истръ есть. и земь мечь
приде к моужоу своемоу. и потре его по горлоу, мнꙗщи ꙗко
л. 119 об. истръ есть. и восхопивсꙗ нача рещи имꙗ еи. и начатъ бити
еꙗ оуразы и спаде с него сонъ. и позна подроужіе свое. и ѿвѣ-

1) з выскоблено и другими чернилами надъ строкою прибавлено: со.

цѧвъ (гл҃а ей) ей ре, кто тѧ наоучи йтти сѣмо. й ѿвѣщавъ емоу
жена. а что гне наоученїе соломоново. ре во мдры ѿ жены на-
чало всемоу грѣхоу, й точїю оумираемь вси. глет же й приточ-
никъ, многи ѩзвибши сверже й вещисла соу. иже измори. тѣмже
оучить реки, непослоушаи злыѧ жены. мед во каплеть ѿ оустъ
жены. блоудны. иже вмало брема ѡсладить твои гортань. послѣ-
диже горчае желчи ѡбращеши. й ѡстрѣе паче меча, ѡбоюдоу л. 120.
ѡстра. жена зла моужь чтныхъ дшю оуловлѧеть. жена зла
моужоу за грѣхы дастьсѧ, приточникъ рече ѡбрѣтаю паче смрти
женоу. ѩже есть ловъ й сѣть срчнаѩ. оузы вроукоу еѩ, й блгы
пре лицемь бжїимь йзвоудеть еѧ. согрѣшаѩи же оувазнеть
внеи. чка единого ѿ ,а. ѡбрѣто блга. жены же во всѣхъ тѣхъ
не ѡбрѣто добры. что есть злаѩ жена. ѿгнанїе агглома[1]).
смиренїе дїаволе. заключенїе жизни вѣчныѧ, введенїе в моукоу
вѣчноую. оубы мнѣ злаѩ жена. со злою женою снїѩ недобыти. л. 120 об.
а горѧ не йзбыти. чти й славы не полоучити. женою всѧ погоу-
блѧеть. всѧ корить. всѧ закалаеть. всѧ оубиваеть. всѧ
хоулить. всѧ потазаеть. жена во вестоуна ничего же не соум-
нитсѧ. ни прка стыдитсѧ. ни стлѧ срамлѧетсѧ. ни сѣдинъ
чтеть. ѡ зло зла. злѣе жена зла. видѣхъ нѣ оу коего моужа
злаѩ жена оумираеть. ѡнже нача по неи плакати. й азъ рекохъ
емоу ѡ чемь брате плачешь по злои сеи жене. ѡн же ѿвѣща
ми ѡ томь брате плачю, да боудеть злодѣи незаправдоу л. 121.
оумерла, аще пакы воуде за правдоу оумерла. ино бы ми бъ дроугые
такые не далъ. не оудова брате злыѧ жены йзбывати. аще ее
бгъ йзбавить, то, похвали ба. видѣхъ оу нѣкоего моужа злаѩ
жена оумираеть. ѡнже начатъ по неи дѣти свои продавати. й
азъ рекохъ емоу ѡ чемь брате дѣти свои продаешь. ѿвѣща ми.
аще взрастоуть злыѩ жены дѣти. то, менѧ продадоу. видѣхъ зла-
то, на злобразнѣи женѣ. аще ли оузрать лю й возъглють. ноужно
есть быти златоу томоу на злобразнѣи женѣ. ѩкоже оусѣразь л. 121 об.

1) Послѣ слова агглом на полѣ къ обрѣзу въ одну строку приписано: женою аггл҃ы с горы долоу сверже.

ꙁлать в ноздрехъ свиньи. тако же и женѣ ꙁлосмысленѣи красота. видѣхъ нѣкоую женоу ꙁлобразноу сматряшеся в ꙁерцало. и азъ рекохъ еи. жено что ся смотриши в ꙁерцало. волшоую си печаль пріимеши, видѣвши нелѣпотоу лица своего. и она же возгласи сама к себѣ. породила бы ся есмь во всю напасть. что се есмь родила ся, не какъ лю. видѣхъ нѣкоую женоу ꙁлобразноу смотряше в ꙁерцало. и азъ рекохъ еи жено, что ся смотриши
л. 122. ꙁерцало. смотрися в доубобоу колодоу, ни мртваго излѣчити. ни безоумна наоучити. такоже и того не наоучити, котораго жена потворила. тако же с безоумны дроужба держати. коли, вода вспа пойдеть. коли, камень на верхъ воды попловеть. а рыбы по соухоу пойдоуть, тогды, жена болѣ моужа воудеть. боу нашемоу слава нынѣ и прно и ввѣкы вѣкомь аминь:

На л. 122-мъ въ строку же послѣ «Слова о женахъ» записано: — «Писаніе Софо|нїа старца Рязанца блгви ѿ: Задонщина великоѥ кнѧ|гна Димитріа ивановы|и брата его кнѧ Володи|мера Ѡндрѣевы. (Нач.): Пойдемь брате вполоуночноую стра|ноу.....

На л. 128 обор., повидимому, оборвана запись текста Задонщины, но вѣрнѣе сказать, что у Ефросина и былъ оригиналомъ на списокъ — такой неполный текстъ, безъ конца. Далѣе на послѣдней строкѣ этого листа (128 об.) начинается рядъ лѣтописныхъ отмѣтокъ, имѣющихъ отношеніе къ Мамаю, къ Москвѣ, митроп. Кипріяну и проч. Внизу на оборотѣ листа 129 эти записи закончены и заключены словами: «боу нашемоу слава нынѣ:

Другія, палеографическія замѣчанія см. ниже въ своемъ мѣстѣ при воспроизведеніи самаго памятника въ подстрочныхъ примѣчаніяхъ къ его тексту.

На л. 129 обор.—191 помѣщенъ списокъ (1476 г.) Хожденія мниха Даніила — сокращенный, съ пропусками, но замѣчательный по древности.

Ѿ странника Данила игоумена|роускаго. а се ѿ свѣтѣ стмь | како сходи с нбсе ко гробоу гню.

(Нач.): И се ми показа бъ видѣти.....

На л. 134 об. внизу киноварью:

ⷭ҃ Книга глемая странни Данила игоумена роуска...
Заглавіе это киноварное (рука Ефросина) переходитъ частію и на л. 135, писанный другимъ (особымъ) почеркомъ и блѣдными чернилами.

Сїа словеса стыхъ ѿць ѿ бесѣдъ. л. 192.

Лѣнивы горѣе болнѧ. болны лежѝ а не ѥсть. а лѣнивы лежа ѥсть. ѡже красенъ а безоума. то аки паволоучито возглавїе, соломы, наткано. ласковци подобни соу цвитоу не твердоу, вапомь оукрашеноу. зрѣти нань слако а потребы в не нѣсть. болванъ есть лоучши пїанаго. имже не глеть, ни зла. ни добра. а пыяны мимо добра зло, глеть: пыяны горѣе бѣснаго. бѣсныи бо на новъ мць бѣснть, а пыяныи по вся дни самохотїю бѣсится. ни коня не возможно безо оузды держати. ни батьства безоума. лоучши есть не на ѡбоузданѣ конѣ ѧздити, нежели с безоумнымъ съвѣтъ творити. Лоучши есть во тмѣ пребывати. нежели без дроуга что творити. морскїе свиньи со звѣрми пловоуть до самого брега. на брег же не выходѧ. тако же и ласкавци до тихости пребываю с своими дроуги. ре виоукъ бабѣ. баба положи мя оу себе. и ре емоу баба. како ми тебе положити, а ты мя роднлъ. (Внизу на полѣ приписка: гс, в стрѣла). Моисеи вуертозѣ. павелъ в дѣвкахъ. двдъ ся женитъ. адамь в сватехъ. соломонъ по невѣстоу ѣдеть. рѣка среди моря теуеть. а животъ во огни скауеть. а зватаи згоры стоя глеть. прїидѣте приидѣте. нїи прїидоша. а нинїзомроша. а зватаю оупокои. По что мць держить. л. дни. а не. д. (т) уетыре ра стихїя. а и стихїя держи. б. в. и. о. гмя. г. д и. ь. дато составивше бъ нарѣть. на з мь стоить два глють. е. ѡбляуаста. вї. дивятся. (т) два глють хс самаряныню. на в. мь стоить хс. въ л. 192 обор.

г҃. уа҃. ко кладазю приде. є҃. ѡблнуаста. є҃. ры книги моисеѡвы. в҃і.
л. 193 обор. дватсѧ. в҃і. аи҃лъ: уетыре ѡрли єдино, и҃ніцо снесоша и҃мже весь
миръ преинтѣша. (т) д҃ре ѡрли: д҃ре еуа҃листы. а и҃ніцо єуе. весь-
миръ исполнина еуа҃льскаго оуученїѧ. видѣхъ змїѧ лежаща при
поути хапающа конѧ за пятоу. и сѣде конь на заднюю ногоу.
жды избавленїѧ ѿ ба҃. (т) поуть єсть вѣра. а конь уа҃ство. а за-
дняѧ нога уа҃ръ послѣнїй родъ. а змїи дїаволъ и҃ра кого поглоти-
ти. два стоѧть а два идоуть. а два минуюѭ. (т) Нб҃о и земля
стоѧть. а сл҃нце и мц҃ь идеть. а дн҃ь и нощь минуюѭтсѧ: а снѧ
знаменїа ѡ громоу.

л. 262 обор. ....въпро҃. кы҃ прр҃къ двою родилсѧ. то҃. коуръ. первое коурица
и҃ніце снесла. изъ и҃ніца второе вылупилсѧ. то єсть родилсѧ. а҃ про-
рокъ. є҃, свѣ҃. Повѣдаєть людемъ рано. в а҃лѣ. г҃. ѡ҃. пн. се҃. н҃. в
сре҃. бы҃ бон за доно҃. в а҃лѣ. г҃. ц҃. пн. се҃. н҃. ино томоу прешло.
лѣ҃. р҃.

На листѣ 272 внизу запись: пожже оубом (все выскоблено. Читать слѣдовало, быть можетъ: — «Москвоу»?)

На листѣ 318: вверху стихиры сыропустной недѣли:

Сти҃ старина за нивомъ.

Плака сѧ а҃дамъ предъ ра́емо сѣ|дѧ, ра́ю мои, ра́ю прекра́сныи|мои ра́ю. мене бо̀, ра́ди сътво|ренъ єси. и євгы ра́ди затво|рено бысте. оужь ихъ не|вижю ра́йскыѧ пищѧ. оу|жь ихъ не слы́шю гл҃са а́рха|нгильскаго. оувы мнѣ грѣ|шномоу и безаконномоу. г҃и г҃и не ѡтоверзи мене поги|бошааго.

Любопытно отмѣтить названіе: *«старина»*, становящееся знаменательнымъ, особенно въ спискѣ XV столѣтія и идущемъ изъ сѣверныхъ предѣловъ Руси (Бѣлозерскаго края). *Старина* здѣсь тоже, что «стихъ».

Въ обыкновенномъ чтеніи было бы такъ («полнорѣчіе»—отмѣчаемъ жирнымъ шрифтомъ):

Стихъ=старина за пивомъ.

Плакася Адамъ
предъ ра́емо сѣдя:
«ра́ю мой, ра́ю,
«прекра́сный мой ра́ю,
«мене бо̀ ра́ди
«сътворенъ еси
«и Евгы ра́ди
«затворено бысте.
«Ужь язъ не вижю
«ра́йскыя пища,
«ужь язъ не слы́шю
«гласа архангильскаго.
«Увы мнѣ грѣшному
«и беззаконеному!
«Господи, Господи не отоверзи
«мене погибошааго!»

Настоящій текстъ стиха-старины слѣдуетъ сравнить съ текстами у Безсонова въ его «Калѣкахъ Перехожихъ», вып. 6 (М. 1864 г.), см. на стран. 236 — и слѣд. подъ №№ 632 — и слѣд. Сравни съ текстомъ по рукоп. Октая XV в. Типогр. Б-ки № 34 (у Безсон. тамъ же на стран. XVI-й и слѣд.).

Приводимъ ниже цѣликомъ, хотя и въ неисправномъ спискѣ, слѣдующій довольно любопытный текстъ, изъ котораго архим. Варлаамъ сообщилъ лишь нѣкоторыя мѣста въ своихъ приложеніяхъ. Писана эта статья другимъ, позднѣйшимъ уже почеркомъ.

Имѣя въ виду, что этимъ текстомъ съ замѣтками о провалѣ сквозь землю разныхъ городовъ, приведенныхъ авторомъ посланія въ особомъ перечнѣ, доходящемъ до числа болѣе четырехъ десятковъ, — заинтересуются наши изслѣдователи — про-

фессора Н. Ѳ. Сумцовъ и В. Н. Перетцъ и дадутъ объясненія, сообщаемъ здѣсь лишь нѣсколько предварительныхъ своихъ догадокъ и соображеній.

Нельзя не замѣтить весьма многихъ *полонизмовъ*, напр.: 1) часто упоминаемаго слова «мѣстечко» при ея: «городѣ» 2) панъ, паньство, 3) щькоту терпѣлъ, 4) «годины» = часы и проч.

Ѳеофилъ Дедеркинъ, упомянутый въ надписаніи посланія, не могъ ли быть «докторомъ», врачемъ Ѳеофиломъ Великаго князя Василія Ивановича, присутствовавшимъ при смертной болѣзни князя вмѣстѣ съ другимъ врачемъ Николаемъ Булевымъ (см. П. С. Р. Л. т. VI, Собр. II, № 87, стр. 267 и 271, подъ 1534 годомъ)? Самое прозвище: «Дедеркинъ» — напоминаетъ что-то испорченное, иноземное.

л. 517. Посланїє феѡѳїла дедеркина на | москвоу вѣ. кнзю васїю васїєвї || из за римьꙗ излатины.

+За прьчьство кназа мїкалаа *) латинска ꙗзыка и вѣры. что прьчьствовалъ. на свою вѣрꙋ на латїньскꙋю. до хва нароженїа за три нѣли. сего рѫтва хва что прошло. а прьчьствова преставїса. и после є прьчьства на третїи днь в римьскои странѣ и земли. погибель са бучинила пропаство. а реклъ ажѐ бы мистрове писари изо всѣхъ странъ колижого ꙗзыка згоноули бы са вмѣсто. и такъ не могꙋть тоа погибели прѣписати. и ꙋмъ не можѐ достигноути. за. а. и тамо на первѣ и за римѡ за падесать миль. пропа горѡ великыи мурованныи и смѣстѡ вземлю именꙋется сꙋлмапа. в. мѣстечка горѡ. смѣстѡ тако тъ впалъ в землю. г. сакгвина горѡ (велми славныи **) и смѣстомъ тако впа

---

*) Вѣроятно, извѣстный антагонистъ Преп. Максима Грека — нѣмчинъ Николай Булевъ.

**) Эти два слова въ рукописи дважды зачеркнуты.

в ꙁемлю, толко же сѧ ѡстало. ѕ҃. домовъ. д҃. и откꙋнъ горѡ̑ великыи, тако̑ и смѣсто̑ пропалъ. е҃. форнелюм' горѡ̑ и смѣсто̑ та̑ же вп̑а в ꙁемлю. ѕ҃. Сирвна горѡ̑ велми славныи, и смѣсто̑ пропа̑ весь в ꙁемлю. толко живы̑ ѡсталѡ̑. л҃. бе̑ (о)дного. ꙁ҃. Кармина горѡ̑ и смѣсто̑ в'палсѧ в ꙁемлю. и҃. Мѣстечко новоє ѹдиквиланьскыа ꙁемли. тако̑ впа̑ в ꙁемлю. ѳ҃. Леванельміи ꙁаквиланы токо̑ погыбли в ꙁемлю. добро пришлоє мѣсто велми великоє, велико впа̑ терпѣло не вымлъвны великости людеи. і҃. Мархона горѡ̑ мурован'ныи и смѣсто̑ пропа̑. а҃і. а̑ пица горѡ̑ великыи и смѣсто̑ пропа̑. в҃і. а̑лъбїи съ всею своєю землею в'палъ сѧ. г҃і. Крота горѡ̑ л. 518 обор.
и смѣсто̑ пропалъ. д҃і. минарда гора горѡ̑ пропалъ. е҃і. брехарьюм' горѡ̑ мꙋрованныи и смѣсто̑ пропа̑. ѕ҃і. мортитьюм' горѡ̑ и смѣстѡ̑ пропалъ. ꙁ҃і. такатан' горѡ̑ ѡбернулсѧ. и҃і. Свардїа горѡ̑ и смѣсто̑ пропа̑. ѳ҃і. церетꙋрм' горо̑ и смѣсто̑ пропалъ. к҃. Петра горѡ̑ и с мѣсто̑ пропалъ. ка҃. цивиталема горѡ̑ и смѣсто̑ пропа̑. кв҃. Самариа горѡ̑ велми хотно мурованныи тако̑ пропа̑. кг҃. нодонатѣ, тѣ мѣста всѣ в'пали в ꙁемлю. Боанум̑ горѡ̑ и смѣстѡ̑ пропа̑. кд҃. Варенемюмъ горѡ̑ и смѣсто̑ пропа̑. ке҃. Любїа горѡ̑ мурованныи и смѣсто̑ изломилъсѧ. поле свѣтлоє гдѣ людеи много, и самъ па̑ мѣста то̑ в ꙁемлю впа̑. кѕ҃. салмїꙁїоус' горо̑ и ꙁемлѧ мѣста того в' ꙁемлю в'пали. кꙁ҃. цихрїа малаа и цихрїа великаа пропали. ки҃. л. 519.
лантрїа горо̑ и смѣсто̑ пропа̑. кѳ҃. в велико̑ мѣстѣ неѡполи дивноє паденїє пола̑ и людеи а̑ горо̑ изломилсѧ. л҃. аверса горѡ̑ такоую же щькоту терпѣлъ. ла҃. манїа горѡ̑ вдомѣ̑ многы̑ испустошена а̑ плаче̑ по оумерлы̑. лв҃. а̑рыаньска горѡ̑ тако̑ испустошена. лг҃. а̑рыа̑нум' горѡ̑ великаго дѣлѧ страха двѣ тысѧчи и двѣ стѣ людеи оумерше пали. лд҃. падулос' горо̑ весь пропа̑. ле҃. витюлаком' горѡ̑ весь в ꙁемлю и слюдми впа̑. лѕ҃. тыа̑нум' горѡ̑ тако̑ пропа̑. лꙁ҃. фунды горо̑ терпѣлъ коли̑ мѣсто ломило. ли҃. мѣстечка четыре в' паньствѣ молиꙁи в ꙁемлю пропали. лѳ҃. Пестосолнетъ горо̑ в л. 519 обор.
ꙁемлю пропалъ. толко же сѧ ѡстало .а҃і. дворовъ. м҃. Бока горѡ̑ в подолїи пропа̑ в'ꙁемлю. ма҃. скура горѡ̑ с'трема великими ꙁемлами и великыми мѣсты тако̑ вꙁемлю в'пали. мв҃. Гора горѡ̑. ворѡ̑ горѡ̑ тако̑ изломилисѧ. мг҃. цикалѧ горѡ̑ и иныи горѡ̑ въ много и

мѣстъ ѡпроче того. мд. Занеже где коли не є столець влчскыи. и̇ како, коли суть мурованы тѣсны мѣстечка. ме. въ фрѧзьскои ꙁемли. также внаполїи городъ великыи, и̇ путеръ горѡ. итрара горѡ в'пали в ꙁемлю. а̇ та сѧ състало, мца декаврїа въ д. днь. на стыа варвары днь. ꙁа три годины до свѣта: Въ лѣ. ѕ. ц. ꙁе.

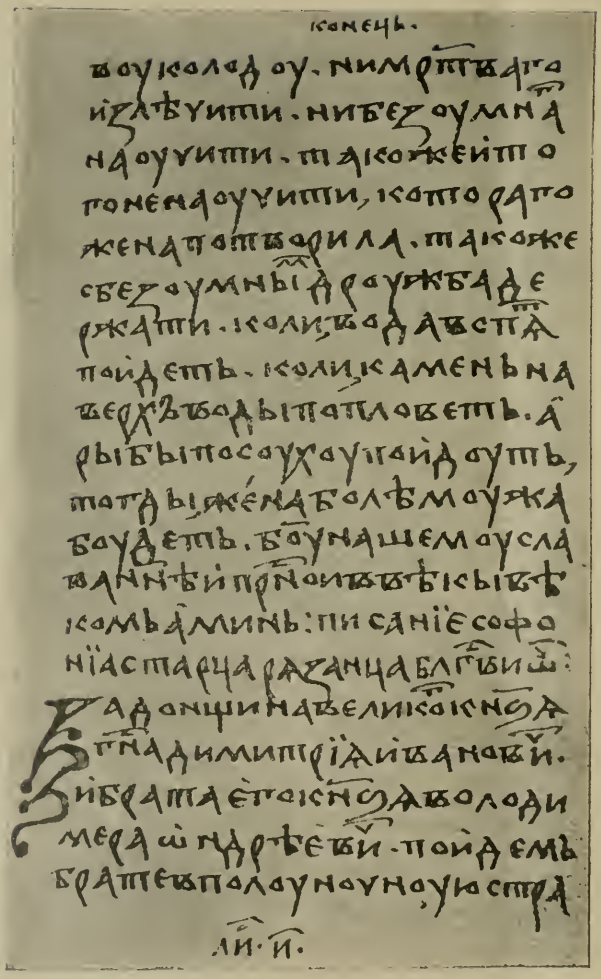
Писаніе Софонія, старца Рязанца:

ЗАДОНЩИНА

Великаго князя господина Димитрія Ивановича и брата его князя Володимира Андреевича.

[По списку 1470-хъ годовъ].

I.



конець.

воуколодоу. нимрѣтвдго
ихлѣчити. нибезоумна
наоучити. тако же и то
гонемаоучити, ко то рато
жена потворила. тако же
безоумны драуждаде
ржати. коли вода вста
пойдеть. коли камень на
верхъ водыпатловеть. а
рыбы посоухоуи гойдоуть,
тогды же на болѣ моужа
боудеть. боуна шемоусла
вленѣй прѣпоитворѣсыкѣ
1 комь аминь: писаніе софо
ніа старца радоницы блгвиѡ:
Радоницы на великоі кнѧ
гнадимитріи ивановичи.
5 Ибрата его кнѧ ивоолоди
мера ѡ нарѣченѣй. пойдемь
братеи полоуноуноуюстра

ли. и.

л. 122.

. . . . . писанїе софо л. 122.
нїа старца рѧзанца блгвн ѡ:

Задонщина велико кнѧзѧ
гна димитрїѧ иванови.
5 и брата его кнѧзѧ володи
мера ѡндрѣеви. пойдемъ
брате в полоунощноую стра

Строки 1—2 и заглавная буква з въ 3-й строкѣ исполнены киноварью.

ноу. жребїи афетовоу сна л. 122 обор.
ноєва. ѿ него же родися роу
10 сь преславнаꙗ. ѿтоле взы
демь на горы києвьскыꙗ.
первѣе всѣхъ вшедъ восхва
лимь вѣщаго, говоꙗна в го
родѣ в києвѣ, гораздогоу
15 дца. той бо вѣщїи воꙗнъ
воскладаꙗ свои ꙁлатыꙗ
персты на живыя струны.
поꙗше славоу роусскыимь
кнѧземь. первомоу кнѧзю
20 рюрикоу. ігорю рюриковї.
і стославоу ꙗрославичю.
ꙗрославоу володимировичю.
восхваляꙗ ихъ пѣми і гоу
слеными боуніными слове
25 сы. на роусскаго гна кнѧꙗ
дмитрїа ивановї. і брата
єго кнѧꙗ володимера ѡнїрѣ

13. запятыя здѣсь и ниже въ строкѣ 14-й тѣми же чернилами.—говоꙗна—: тутъ го лишнее, вызвано опискою писца и предыдущимъ го. Можетъ быть, такъ уже было и въ его подлинникѣ, съ котораго онъ списывалъ; иначе, зачѣмъ бы ему ставить необычную запятую среди строки? Ср. въ строкѣ 14.

14. Гораздо гоу|дца — слѣдуетъ читать: гораздого гоудьца. Возможно, что го опискою пропущено въ виду того, что одно слово оканчивалось слогомъ го, а другое тѣмъ же слогомъ начиналось (гаплографія); но можетъ быть писецъ вообще го это, здѣсь пропущенное, помѣстилъ ошибкою строкою выше: обѣ эти строки заставили осмысливать содержаніе ихъ. Можетъ быть, надо читать иначе: гораꙁда гоудца?

21. Буква ч выправлена писцомъ же, вѣроятно, изъ начальной части буквы т.

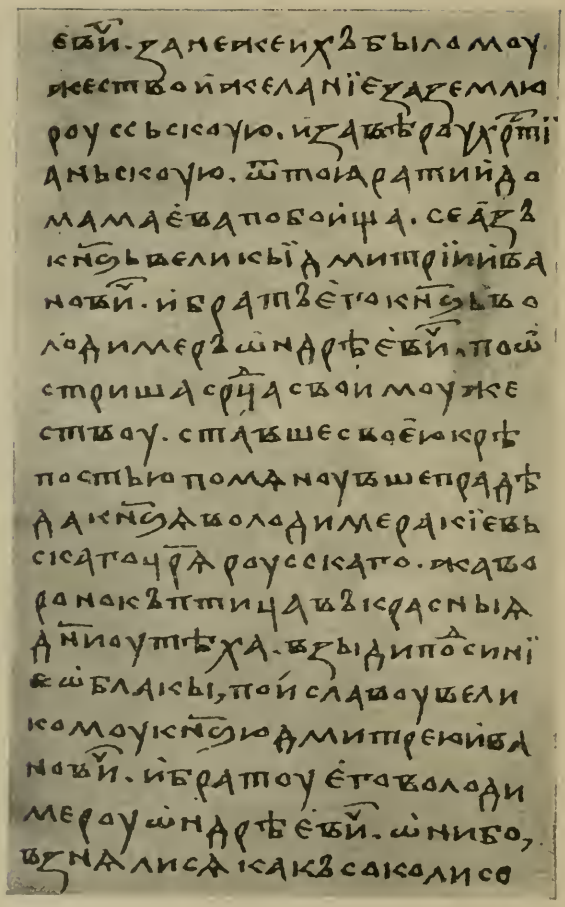
22. Ме стоитъ надъ буквами ир надъ строкою, приписано тою же рукою и чернилами.

II.

ноу. жребїи дѣстовоусна
поєва. ѿ нетоикеродисароу
сьпреславнаꙗ. ѿ толевы
демьнаторыисиєвьсыꙗ.
перьвєвьсьдавшедавосхва
лимьвѣщаго, тобоꙗнавто
родѣвисиєвѣ, горадаотоу
дча. тойбовѣщїйвоꙗнъ
восладаꙗсвоиклатыꙗ
перстынажитыдастроуны.
поꙗшеславоуроусьсыйиль
існоемь. первомоуісноу
рюрисоу. игорюрюрисовъ
ѿстославоуꙗрославитю.
ꙗрославоуволодимерович.
восхвалаꙗйхвалѣмиитоу
сленымивоуиныимисловѣ
сы. надроусьсаотгнаісноу
дмитрїйꙗнаовъ. ибрата
єгоісноудволодимерадинрѣ

л. 122 об.

III.



ебый. за неже сихъ была моу
жество и иселаніе за землю
30 роусьскую. и за вѣру хрті
аньскую. ѿ тогда ратий да
мамаєвда побоища. сеи
кнзь великый дмитрій иванович
ный. и братъ єго кнзь во
35 лодимеръ ѡнадрѣєвый. пой
стриша сердца своимоуже
ствоу. ставшесь єдинодушь
постью поманоувшеи радѣ
да кнзь володимеръ сіє
40 сіа тоу ра роусскаго. жаловъ
ра на ськъ птица ръ зрасныя
дни ноутѣха. ръ ыдипосині
ѿ блаісы, пой слаша ушели
ко моу кнзю дмитрею ива
45 новичь. и брату єго володи
меру ѡнадрѣєвичь. ѡ нибо,
ръ на лиса. как ъ сокол со

л. 123.

ѐвн. ꙁанеже ѝхъ было моу л. 123.
жество ѝ желанїе ꙁа ꙁемлю
30 роусськоую. ѝ ꙁа вѣроу хртї
аньскоую. ѿ тоѭ рати ї до
мамаѐва побойца. се азъ
кнꙁь великы дмитрїй ива
новн. ї братъ ѐго кнꙁь во
35 лодимеръ ѡндрѣѐвн. поѿ
стриша срца свои моуже
ствоу. ставше своѐю крѣ
постью помѧноувше прадѣ
да кнꙁѧ володимера кїевь
40 скаго царѧ роусскаго. жаво
ронокъ птица въ красныѧ
днн оутѣха. взыди по сиї
є ѡблакы, пой славоу вели
комоу кнꙁю дмитрею ива
45 новн. ї братоу ѐго володи
мероу ѡндрѣѐвн. ѡни во,
взнѧлисѧ какъ соколи со

43. Є затекло чернилами.

л. 123 обор.

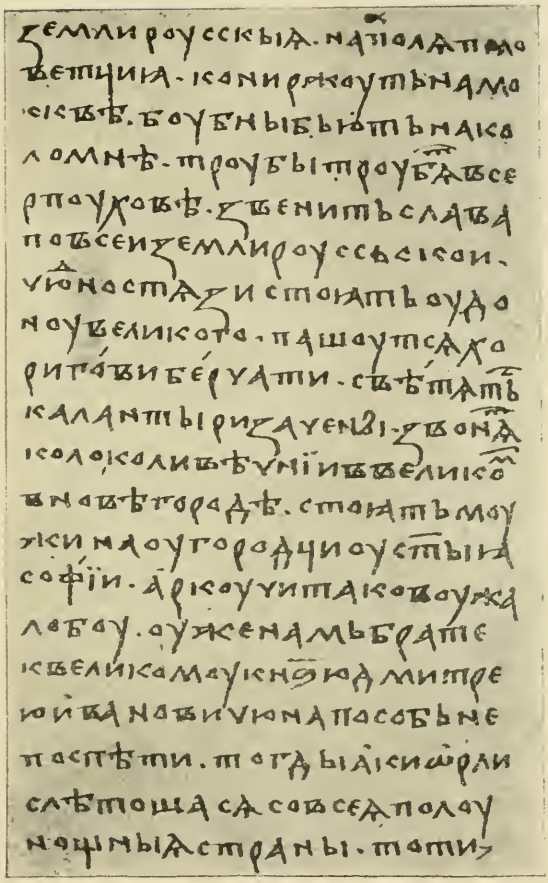
ѕемли роусскыѧ. на полѧ поло
ветциꙗ. кони ржоуть на мо
50 скве. боубны бьють на ко
ломнѣ. троубы троубѧ в се
рпоухове. ѕвенить слава
повсеи ѕемли роусьскои.
чюно стѧѕи стоꙗть оу до
55 ноу великого. пашоутсѧ хо
риго́ви бе́рчати. свѣтѧть
калантыри ѕачены. ѕвонѧ
колоколи вѣчнїи в велико
в новѣгородѣ. стоꙗть моу
60 жи наоугородци оу стыꙗ
софїи. а́ркоучи таковоу жа
лобоу. оуже намь брате
к великомоу кнѧѕю дмитре
ю ивановичю на посовь не
65 поспѣти. тогды а́ки ѡ́рли
слѣтошасѧ со всеѧ полоу
ноцныѧ страны. тоти,

53. Ь неясно и съ выправкою изъ к первой его части.

57. Въ словѣ ѕачены — опискою пропущенъ, очевидно, л и вмѣсто ы писецъ поставилъ заключительный ъ и прибавилъ і. Читать слѣдуетъ «ѕлачены».

67. Запятая въ концѣ строки сдѣлана, какъ будто бы, другими блѣдно-желтыми чернилами.

IV.



50 земли роусскыя. на поля тмо
ветциа. ісаніи рекоуть нам о
іісвѣ. боуенывьютъ наіса
ломнѣ. троубытроубѣ все
рпоуховѣ. свенитъ слава
по всеи земли роусьсіеи.
ѹюнастаси стоятъ оудо
55 ноу великого. пашоутся хо
ритаві бе́руати. свѣтатъ
калянты ризачені. свонѧ
ісолоісалиѣумії и велико
вна ѣтоградѣ. стоятъ моу
60 жи на оугородцы оустыня
софіи. арісоучитаіко воужа
лебоу. оужена мьбрате
ісвеліка маусноюдмитре
юйна наюнапособьне
65 пастѣти. тогдыіісиѡрли
слѣтоша сасовсе полоу
нощныя страны. тати

л. 123 об.

V.

не ѡрли слѣтоша съѣхали
сѧ всѣ кнзи роусскыи ꙗко ве
70 лико моу кнзю дмитрїю
ивановичю, на посоуть. арїсоу
читаꙗ. гнѣ кнзь великыи
оуже потаныи татарове
на полꙗ на наши на стоупа
75 ютъ. а ꙗ то чи но у наши ю оу
на ѡтнимаютъ. стоꙗтъ
межю дономь и днѣпромь.
нарицѣ на чеуѣ. и мы ї гнѣ
поидемь ꙗ быстроуюрѣ
80 коудонъ. оукоутимь ся
мамь и ꙗ то. старымь по
вѣсть. а младымь тамъ.
тарїсорѣ кнзь великыи ди
трїе ивановичь, своеи бра
85 тїи роусїскимы кнзем. бра
тьеца моꙗ милаꙗ роусїсїе
кнзи. гнѣ зде ѧ есмь ꙗ были

л. 124.

не ѡрли слѣтоша съѣхали л. 124.
ся всѣ кнзи роусскыя кве
70 ликомоу кнзю дмитрїю
йвановн, на посовь. арбоу
чи такъ. гне кнзь великыи
оуже поганиі татарове
на поля на наши настоупа
75 ють. а вотчиноу нашю оу
на ѡтнимають, стоятъ
межю доноль й днѣпроль.
на рицѣ на чечѣ. й мы гне
пойдемь за выстроую рѣ
80 коу донъ. оукоупиль зе
маль диво. старыль по
вѣсть. а младыль паля.
тако рѣ кнзь великы дми
трїе йвановн, своеи бра-
85 тїи роускиль кнзель, бра
тьеца моя миляя роускїе
кнзи. гнѣздо есмя были

73. поганйи—и первое выправлено изъ ы, другими чернилами потемнѣе.

ѐдино кнзѧ великаго ѝва л. 124 обор.
на даниль ѐвѝ. досюды ѐ
90 смѧ были брате никоуды
не ѝзобижены. ни соколоу
ни ѝстребоу. ни бѣлоу креча
тоу, ни томоу псоу погано
моу мамаю. славїи птица
95 чтобы ѐси выщекотала сїа
два брата два сна вольѩ
рдовы. а́ндрѣѧ половетца
го. дмитрїа брѧньскаго.
тибо, бѧше сторожевыѩ
100 полкы, на щитѣ, рожены.
по́троубами поють. по́ше
ломы възлелѣа́ны. конець
копїѧ вскормлены. с востра
го меча поѐны в литовьско
105 и земан. молвѧше а́ндрѣ
и к своѐмоу братоу дмитре-
ю сама ѐсма два брата.

91. нисоколоу—к съ выправкою изъ л черниломъ потемнѣе.

VI.

єдиноєнꙋдѣлиєатоиꙗ
наданиль єꙗ. досюдыє
90 смѣбылибратениєоуды
нейꙋбижены. нисоасалоу
нижстрєѣоу. нибѣлоуісрєа
тоу. нитомоупсоупогано
моумамаю. слѣиїиттица
95 ꙋтобыєсиꙗыщєкоталасіа
дꙗбратадѣбаснаꙗольꙗ
радѣы. андрѣаполовєтца
то. дмитріїабраньсіата.
тибо, башесторанєєꙗꙗ
100 полісы. нащитѣ, ранєны.
потроубамитоютъ. поше
ломыꙗꙗꙗлелѣаны. іконець
копіїаꙗсіоормлены. сꙗостра
гомєчапоєны ꙗлитоꙗьско
105 ꙋємли. молꙗашеандрѣ
иссꙗоємоубратоудмитре
ю самаєсмадꙗабрата.

л. 124 об.

VII.

дѣти вольнарадовы. вноуча
тадѣиментовы. правнау
чатасеоалдимеровы. сА
демьбратенасвоибо́рзи
самони. истиемьбратеше
ломомьсвоимьвадыбыстро
годаноу. истыта ѐмьмечи
своибоулатныда. оужебо
братестоусѣстоучить, и
громѣгремитьвсланѣ
городѣмаскѣвѣ. тотибра
тенестоусѣстоучить. ни
гро греми. стоучитьсилна
нра́тьвѣелисатоисудайва
надмитріевы. гремать
оудалчизолоуенымишела
мы. уерленымицриты. сѣ
далибратеинарѣисвои
борзисамони. дмоитото
винатредитвоисѣдла
сни.

л. 125.

дѣти бол҃ьꙑрдовы. виоучата ѥдиментовы, правноучата сколдимеровы. сѧ
110 демь брате на свои борзи комони. ѩспиѣмь брате шеломомь своимь воды быстрого доноу. испытаѣмь мечи
115 свои боулатныѧ· оуже во брате стоукъ стоучить, и громъ гремить в славнѣ городѣ москвѣ. то ти брате не стоукъ стоучить, ни
120 гро҃ гремѝ. стоучить сила ꙗ рать великаго кнѧ҃ѧ ива на дмитрїевѝ. гремѧть оудалци золочеными шеломы· черлеными щиты. сѣ
125 дали брате ѡндрѣи свои борзи комони. а мои готови напреди твоѝ ѡсѣдлани.

л. 125.

поганыи мамаи приведевъ
исъ ваи на руусь. птицинъны
150 дапасоущесда то посиніеѡ
болоіа ѡ ороніи грають. та
лици своирѣуи говорать.
ѡрли ѡ осклетуюють. ѡлци
грозно воюють. лисицы часто
155 брешють. уаюють по бѣдоу
на поганыхъ. а рісоуучита
къ земла єси роусіская. іка
ісъ єси была доселе ѡ дачре
мь соломоно. таісъ воуди
160 инъ чаръ існо емь велікій
дмитріємь ѡ дапоѡ чемь.
то та же соколиі ісреуати.
бѣлозерскіє ѡ стребы, по
зъ ѡ на ть своіми зъ лачены.
165 миколоіолци. ауже бостъ
къ стоуучить. и гром въ тре
мить, рано прѣзорен. то

поганы маман приведе во л. 126.
и свои на роусь. птици нѣны
150 ѧ пасоущесѧ то по синїе ѡ
волока вороии граютъ. га
лици свои рѣчи говорѧтъ.
ѡрли восклегчютъ, волци
грозно воютъ, лисици часто
155 брешютъ. чаютъ побѣдоу
на поганыхъ. а ркоучи та
къ землѧ еси роускаꙗ. ка
къ еси была доселева за чре
мь за соломоно. такъ воуди
160 и нѣча за кнѧземь великии
дмитрїемь ивановичемь,
тога же соколи и кречати.
бѣлозерскїе кстреби, по
звонѧтъ своими злачены
165 ми колоколци, оуже во сто
къ стоучитъ. и громъ гре-
мить, рано пре зорею, то

150. Въ рукописи въ началѣ строки передъ ѧ виденъ отпечатокъ буквы ѣ отъ приклеившагося придыдущаго листа.

151. Въ началѣ слова вороии—начата была какая либо другая буква, измѣненная въ *в*.

ти не стоукъ стоучить. ни л. 126 обор.
громь гремиі· кнзь володи
170 меръ ѡндрѣевиі ведетъ во
и свои. сторожевыа полкы
к быстромоу доноу. аркоу
чи такъ, гне кнзь дмитре
и не ѡслаблаи. оуже гне по
175 ганыа татарове на поля
на наши настоупають. а
вои наши ѡтнимають. то
гда же кнзь великы дми
треи иваниі, стоупи, во
180 свое златое стремя, всѣ
дъ на свои борзыи конь.
приимаа копие в правоую
роукоу. сланце емоу на всто
цѣ семтабря .и. вередоу на
185 ржтво пртыа бца ясно свѣ
тить поуть емоу повѣда
ѥть. борисъ глѣбъ матѳѣ

тинестоуісъ стоучить. ни
громьтремиі. існ҃ь володи
170 мер ѡндрѣєвичь ведетъ ка
исвои. стороже выдаполісы
кбыстромоудоноу. арісоу
учтаісъ, тнекнь҃ь дмитре
инеѡ слаглаи. оужетнепо
175 ганыдататаровенаполда
надшинастоупають. а
вой надшиѡтнимають. то
гдаже кнь҃ь великыі дми
трейиванович, стоупивво
180 своеуладтое стрема. вскѣ
дъ на свои борзыиконь.
прїимаидкопїєвправоую
роусоу. слнцеємоуна вство
чѣ семтабра. и. в среда оуна
185 ржтвопрѣтыдбїаидасносѣ
тить поуть ємоупоѣдає
ть. борисъ тлѣбъ млтвоу

л. 126 об.

пѣорать ꙋ сраники свои.
тогда соіколий ікреꙋатиб ѣ
190 лоꙋерскыя ꙗ стреби, бо рго
ꙋ ꙗ он ꙋ педелеть ѣ ша: оꙋда
риша на тоꙋсий на лебеди.
граноꙋша ісапія ꙗ рарадоꙋ
жныя. меꙋиб оꙋлатныя.
195 тополилетісіе. щитымосіско
ѣьскыя. шеломынѣмецкіе.
бо даныбесерменьскыя.
тогда полакостьмина
сѣяны. ісраѣьми поліано.
200 водывоꙋпиша. ѣ ѣсть
подаѣ ашаположнымь
ꙋемлямьꙋ ѣолтоꙋ. ікке
лѣꙋнымьѣ ратомьікрим ꙋ.
доꙋеремисы. доꙋахоѣ до
205 лахоѣ. доо ꙋстюгапога
ныхѣ татаръ. ꙋ дышоꙋ
щееморемь. тогодаже,

л. 127.

творѧть за сро҃ники свои. л. 127.
тогда соколи и҃ кречати бѣ
190 лозерскыѧ ѿстреби, борзо
за донъ перелетѣша, оуда
риша҃ на гоуси и҃ на лебеди.
грѧноуша копїѧ харалоу
жныѧ. мечи боулатныѧ.
195 топори легкїе. щиты моско
вьскыѧ. шеломы нѣмецкїе.
бод аны бесерменьскыꙗ.
тогда полѧ костьми на
сѣ҃ны, кровьми полїано,
200 воды возпиша. вѣсть
подаваша порожнымь
землѧмь за волгоу. к же
лѣзнымь братомь к ри́мꙋ,
до черемисы. до чѧховъ до
205 лѧховъ. до оустюга пога
ныхъ татаръ. за дышоу
щее҃ моремь. того даже,

197. Въ словѣ бод аны — въ рукописи пропускъ мѣста въ одну букву, но не подскобленное мѣсто пропущено.

было нелѣпо староу помоло л. 127 обор.
дитисѧ, хоробрыи пересвѣ
210 поскакиваѣть на своѣмь
вѣщемь сивцѣ. свисто
мь полѧ перегороди. а ркоу
чи таково слово· лоучши бы
ѣсмѧ сами на свои мечи на
215 вергласѧ. нежели, намъ ѿ
поганыхъ положены пасти,
и ре ѡслебѧ братоу своѣмоу
пересвѣтоу. оуже бр(ате)вижю
раны на срци твоѣмь тѧжк(и).
220 оуже твоеи главѣ пасти
на сыроую землю, на бѣ
лоую ковылоу. моѣмоу ча
доу ніаковоу. оуже брате
пастоуси не кличють, ни
225 троубы не троубѧть. толко
часто вороны граютъ. зо
гзици кокоуютъ на троу

218. Буквы ате въ словѣ *бр-ате* тѣмъ же черниломъ и рукою приписавы надъ строкою.

219. Буква и въ словѣ тѧжки тѣмъ же черниломъ и рукою приписана надъ строкою.

XII.

было не лѣпо старою помоло
дитися. хоробрый пересѣ
210 поскаіки ѣдѣть на своемь
ѣщемь сѣцѣ. свѣсто
мь полапедегородн. арісоу
читаісо ѣ слоѣо. лоушибы
есмасами на своимечина
215 ѣдтлися. нежели, намъ
потаныхъ полоясены пасти
йре ослеѣдѣ братоу своему
пересѣтоу. оужеѣ братиюю
даны на сцитѣ своемь тамкіс.
220 оужеѣ своеиглаѣ пасти
на сыроую землю. на бѣ
лоуюсоѣ ылоу. моемоуча
доуйаісоѣоу. оужеѣ брате.
пастоу синеклиують. ни
225 троуѣ ыметроубѣть. толісо
часто ѣоронитрадють. хо
тициісоісоуютьнатрау

л. 127 об.

XIII.

пыпадаючи. тогдаже, не
тоурицѣ зрыскаютъ, напа
230 лѣ коулисоцѣ на рѣчистѣ
непрадѣ. ѣ зопашайзбіе
ніи тоганыръ. кнзиѣ е
лисы. и болдръ сановны.
кнзь федоръ романовичь
235 бѣлозерскатойсподетаісна
зайбана. микоулоуѣ васи
льевичь. федоръ семіко. и
бань сано. михайловренко
въ. іаісоцѣ ослебатинъ. пе
240 ресѣтѣ зуернець. и инаіа
многаіа дроужина. тогда
жеѣ осподаіса шатарісоже
ны болдынитасѣ ойосто
ардѣхъ, ѣ зісрасненѣ градѣ
245 масісѣ. ѣ осподуетсаже
на мисоулинамріа. арісу
читаісоѣ ослово. а не,

л. 128.

пы па́даючи, тогда же, не л. 128.
тоури возрыкаю҆ть, на по
230 лѣ коуликовѣ на рѣчкѣ
непрѧдинѣ. взопаша и҆зве҆е
нии ѿ поганыхъ, кн҃зи ве
ликы҆. и҆ болѧръ сановны҆.
кн҃зѧ феѡ҆ра романовича
235 бѣлозерскаго и҆ сн҃а е҆го кнѧ
зѧ и҆вана. микоулоу васи
льевича. феѡ҆ръ мемко. и҆
ванъ сано. михаило бренко
въ. и҆аковъ ѡ҆слебѧтинъ. пе
240 ресвѣтъ чернець. и҆ и҆наѩ
многаѩ дроужина. тогда
же воспла́каша҆ горко же
ны болѧрыни по свои҆ ѡ҆спо
дарѣхъ, въ краснѣ градѣ
245 москвѣ. воспла́четсѧ же
на микоулина мр҃ї҃ѧ. а҆рхо҆
чи таково слово. до́не,

235. к въ словѣ «кнѧзѧ» съ подправкою въ первой его части.

доне быстрыи до́не. проше л. 128 обор.
лъ е́си ѕемлю половецкоую.
250 пробилъ е́си берѣзи харадоу
жныя. прилелѣи моего ми
коулоу василькеви. воспла
четсѧ жена иванова феѡ
сїѧ. оуже наша слава пони
255 че вславнѣ городѣ москвѣ.
не ѡдина мти чада изо
стала, и жены болѧрскыѧ
моужеи своихъ и ѡспода
ревъ ѡстали. глюще к себѣ
260 оуже сестрици наши моу
жеи нашихъ в животѣ нѣ
тоу. покладоша головы
свои оу быстрого доноу за
роускоую ѕемлю за стыѧ це
265 рквеи. за православноую
вѣроу ѕ дивными оудалци.
с моужескыми сны. вл҃ѣ.

263. а въ предлогѣ за съ подправкою.

XIV.

доне быстрыи до не. проше
лъ ѣси землю полоцкую.
250 пробилъ ѣси ѣдеси храдоу
жныя. прилетѣ и моѣ томи
скоулоу васильевичь. вострла
чется жена и ꙗ мокра фе
сіа. оуже наша слава по ни
255 чє в славнѣ городѣ москвѣ.
не ꙗ дина мтиуадаи хо
стала. и жены болдсісыя
моужеи своихъ и ꙗ стода
рєвъ ꙗ стали. тлꙗщеісе себѣ
260 оуже сестрицинаши моу
жеи наших въ ꙗсиꙗ отъ нѣ
тоу. поклдоша головы
свои оубыстрого до ноуга
роусісоуи землюдстыꙗе
265 рісіи. хатра вославноую
вѣроу христіаны ми оудалци.
смоуже сісыми сны. влѣ.

л. 128 об.

XV.

ѯ. ѡ. пи. бы мамаєвуина.
мамаиаꙗвзаданомьна
270 оустьнепрадвы. тотдвыбы
лоблтвщеніенапасхоу. по
смертидалексѣдмитрапо
литанатретеитодвбойбы.
влѣ. ѯ. ѡ. пѧ. вопрахниісв
275 вонесеніатнаприйдбиго
чратрадданарꙋіситоріанв
митрополитв. годвстоу
стапохаданчиннѣ. влѣ. ѯ.
ѡ. ꙋ. бы тахтамышевщи
280 надвстоу. тс. наісꙋданадм
торіайвдновийивзамосіву
имногохлдсвтвори. влѣ. ѯ.
ꙋа. ісꙋвьвеликидмитріє
сосладвіситоріанданамитро
285 политанатретеитодвпохда
данцинѣ. влѣ. ѯ. ѡ. ꙋѯ.
маиа фі. преставиісꙋвь

л. 129.

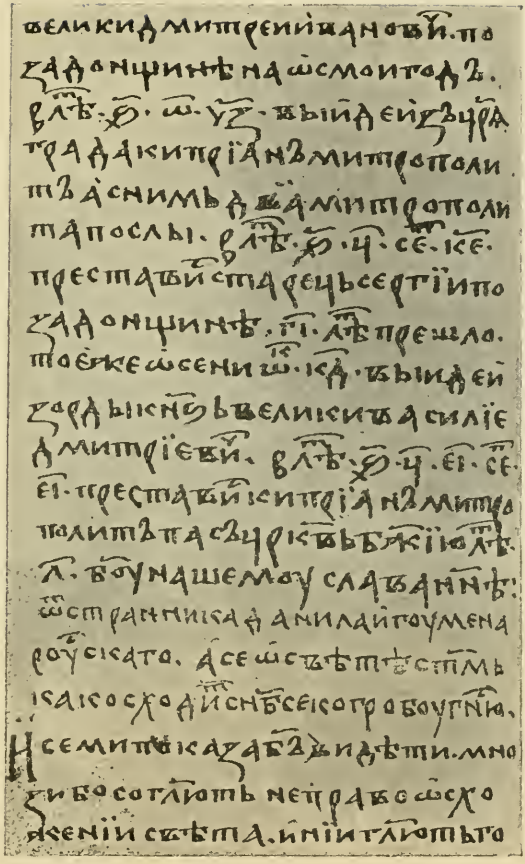
л. 129.

ѕ҃. ѡ҃. пн. вы мамаѣвчина.
маматѧкъ за дономь на
270 оусть непрѧдвы, тогды бы
ло вл҃гвщенїе на пасхоу. по
смрти алексѣѧ митропо
лита на третеи годъ бои бы,
влѣ. ѕ҃ ѡ҃. пд. во праздникъ
275 вознесенїѧ гнѧ прийде изо
цр҃ѧ града на роу кипрїанъ
митрополитъ. годъ споу
стѧ по задончинѣ. влѣ. ѕ҃.
ѡ҃. ч. бы тахтамышевци
280 на авгоу. к. на кнѧзѧ на дми
трїа ивановн и взѧ москву
и много зла сътвори. влѣ ѕ҃.
ча. кнѧзь велики дмитрїе
сослалъ кипрїана на митро-
285 полита на третеи годъ по за
донщинѣ. влѣ. ѕ҃. ѡ҃. чѕ.
маиа ді. преставн кнѧзь

270. Въ буквѣ ы первая часть затекла чернилами.

великы дмитреи ивановиⷭ. по л. 129 обор.
задонщинѣ на ѡсмои годъ.
290 вл҃ѣ. ҂ѕ҃. ѡ҃. ч҃з. выйде изъ цр҃ѧ
града кипрїанъ митрополи
тъ а҃ симъ два҃ митрополи
та послю. вл҃ѣ. ҂ѕ҃. ц҃. с҃е. к҃е.
преставиⷭ старець сергїи по
295 задонщинѣ. ѩ҃і. л҃ѣ прешло·
тоѥже ѡсени ѡ҃. к҃д. выиде и
зорды кн҃зь великы василїе
дмитрїевиⷭ. вл҃ѣ. ҂з҃. ц҃. є҃і. с҃е,
є҃і· преставиⷭ кипрїанъ митро
300 политъ насъ црк҃вь бж҃їю л҃ѣ.
л҃. бо҃у нашемоу слава и҃нѣ ;·

XVI.



290 вл҃ѣ ѳ҃ ѡ҃ ѹ҃ ꙑ҃ ꙑйдеи ꙑзꙋра
традаки трїанъ митрополи
тъ аснимь а ѿ митрополи
та послы. вл҃ѣ ѳ҃ ц҃ се҃ ке҃
преставьи старець сестїи по
295 хадонцинѣ. ѳ҃ і҃ дн҃ѣ прешло.
то е҃ ке ѡсени ѡ҃ ка҃ ꙑйдеи
хрдыснꙋ ꙑ ꙑелиси ꙑ асилїе
дмитрїевьи. вл҃ѣ ѳ҃ ц҃ еі҃ се҃
еі҃ преставьи сї трїанъ митро
300 политъ та сꙋрїсꙑ ꙑ ꙑ ꙑасїю л҃ѣ.
л҃ ꙋ ꙋ ꙋ

ноу. жребіи а ѳетоѡоусна
поєѡа. ѿ нетоиєроадисадроу
сьпреслаѣнаа. ѿ толеѣсы
аемьнаторыисиєѣьсісыіа.
перѣѣєвстѣхаѣшедаѣвосхѣа
лимьѣѣщата, гобоіанаѣго
родѣѣѡкиєѣѣ, гораѣзадогау
ача. тоиѣоѣѣщіиѣоіанъ
ѣасклаадаасѣоиѣлатыіа
перстынажитыідастроуны.
поіашеслаѣоуроуссісыіимь
існоемь. перѣомоуісноѣю
рюдиісоу. иторюрюдиісоѣи
истослаѣоуіаросладѣикую.
іаросладѣоуѣолодимеадикую.
ѣосхѣалаіаихѣпѣмиитау
слеѣымиѣоуиѣымисловѣе
сы. надроуссісатогнаісноѣа
амитріаиѣаноѣи. иѣрата
єгоісноѣаѣолодимерадонрѣ

ѣылонелѣпостароуполоѣо
аитисаа. хорабрыіпередѣѣ
поскаісиѣаєѣьнасѣоємь
ѣѣщемьсиѣцѣ. сѣиісто
мьполапередгородиа. арісоу
читаісоѣаслоѣо. лоуушибы
єсмасаминасѣоимєчина
ѣєртлисаа. нежели, намъ ѿ
потаныхъ положєнь пасти
ирє ѡслєѣабратоусѣоємоу
пєрєсѣѣтоу. оужєбратє ѣиіжю
ранынасрцитѣоємьтаѣкіс.
оужєтѣоєиглаѣѣпасти
насыроуюземлю. наѣѣ
лоуюсоѣылоу. моємоуча
аоуиіаісоѣоу. оужєбратє
пастоусинєклиюѣь. ни
троубынєтроубѣть. толісо
часто ѣоронитраѣть. хо
тициісоісоуюѣьнатроу

По рукописи Кирилло-бѣлозерскаго монастыря XV-вѣка (въ библ. Спб. Дух. Академіи – Кир. 9-1086).

(24)

PG
3223
S45
vyp.3

Simoni, Pavel Konstantinovich
Pamiatniki starinnago
russkago iazika i slovesnosti

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY